



Na osnovu člana 68 i člana 70 stav 1 Zakona o kulturi („Službeni list Crne Gore“, br. 49/08, 16/11 i 38/12) Ministarstvo kulture i medija objavljuje

K O N K U R S

za sufinansiranje projekata/programa u oblasti kulturno-umjetničkog stvaralaštva u 2024. godini — Književnost, književno prevođenje i časopisi za kulturu i umjetnost

PREDMET KONKURSA Ministarstvo kulture i medija putem redovnog godišnjeg konkursa za 2024. godinu opredjeljuje podršku projektima/programima kulturno-umjetničkog stvaralaštva u oblastima: književnost, književno prevođenja, časopisi za kulturu i umjetnost.

CILJ KONKURSA je podrška projektima/programima od značaja za ostvarivanje javnog interesa u kulturi, kako bi se podstakao profesionalni razvoj umjetničkih praksi, podigli profesionalni kapaciteti stvaralaca kao i kvalitet i vitalnost područja savremenog stvaralaštva u Crnoj Gori. Podrška se odnosi na projekte/programme u sljedećim oblastima:

1. Književnost
2. Književno prevođenje
3. Časopisi za kulturu i umjetnost

PRIHVATLJIVI PROJEKTI/PROGRAMI:

1. KNJIŽEVNOST

- knjige za djecu i mlade
- beletristika
- poezija
- drama
- publicistika iz kulture

2. KNJIŽEVNO PREVOĐENJE

- prevodi knjige za djecu i mlade, beletristike, poezije, drame i publicistike iz kulture koji se napisani na crnogorskom jeziku i jezicima koji su u službenoj upotrebi u Crnoj Gori (albanski, bošnjački, hrvatski i srpski) koja se prevode radi objavljivanja/izvođenja.
- prevodi djela svjetske književnosti na crnogorski jezik i na jezike koji su u službenoj upotrebi u Crnoj Gori (albanski, bošnjački, hrvatski i srpski), koja se prevodi radi objavljivanja/izvođenja.

3. ČASOPISI ZA KULTURU I UMJETNOST:

Časopisi kojima se promoviše kulturo-umjetničke vrijednosti, naučna ostvarenja od značaja za kulturu i umjetnost, razvija interkulturni dijalog i protežira kritički osvrt na savremeno stvaralaštvo.

Napomena: sufinansiraće se isključivo časopisi koji se u cijelosti bave navedenim i koji su registrovani u Evidenciji za medije. Podlisti se neće razmatrati.

Prijave koje nijesu u okviru gore navedenih prihvatljivih projekata/programa neće biti razmatrane.

OPŠTI USLOVI PRIJAVLJIVANJA:

Pravo učešća na ovom konkursu imaju fizička lica koja imaju prebivalište u Crnoj Gori (umjetnici, stručnjaci, saradnici i drugi subjekti u kulturi) i pravna lica registrovana za obavljanje djelatnosti kulture, koja imaju sjedište u Crnoj Gori, osim nevladinih organizacija, javnih ustanova i drugih subjekata čiji se rad finansira iz budžeta Crne Gore sredstvima planiranim za kulturu, kao i fizičkih i pravnih lica koja su u prethodnom periodu koristila sredstva za sufinansiranje od Ministarstva kulture i medija, a nijesu u ugovorenom roku i formi dostavili narativni i finansijski izvještaj. Prijava na konkurs treba da sadrži sljedeću dokumentaciju:

Za pravna lica:

- popunjen obrazac koji je sastavni dio ovog konkursa (detaljno razrađen opis projekta, program i prateći programski sadržaji, sa podacima o svim učesnicima);
- kopiju rješenja o registraciji izdatog od strane nadležnog organa;
- kopiju statuta, iz kojeg se utvrđuje da je registrovan za obavljanje djelatnosti kulture;
- dvije preporuke stručnjaka u kulturi iz oblasti za koju aplicira;
- CV podnosioca, sa dokazima o postignućima u toj oblasti (npr. program događaja u kojem je učestvovao, press clipping itd.);
- bilans stanja i bilans uspjeha za 2022. godinu;
- narativni i finansijski izvještaj, sa drugim dokazima o realizaciji projekta (ukoliko je bio podržan sredstvima ovog Ministarstva u prethodnoj godini), ukoliko isti nije dostavljen;
- dokaz o regulisanim autorskim pravima sa autorom, odnosno nosiocem autorskih prava, za projekte koji podrazumijevaju korišćenje autorskih prava koja ne pripadaju podnosiocu prijave (autorski ugovor ili pismeni pristanak autora ovjeren kod nadležnog organa).

Za fizička lica:

- popunjen obrazac koji je sastavni dio ovog konkursa (detaljno razrađen opis projekta, program i prateći programski sadržaji);
- kopiju lične karte;
- dvije preporuke stručnjaka u kulturi iz oblasti za koju aplicira;
- CV podnosioca, sa dokazima o postignućima u toj oblasti (npr. program događaja u kojem je učestvovao, press clipping itd.);
- narativni i finansijski izvještaj, sa drugim dokazima o realizaciji projekta (ukoliko je bio podržan sredstvima ovog Ministarstva u prethodnoj godini).

Dodatni prilozi za podnosioca projekta/programa po oblastima:

Književnost:

- fotokopija novog rukopisa, knjige ili dijela (minimum 30 stranica novog rukopisa A4 formata);
- izdavački ugovori;
- izjava/saglasnost od autora o korišćenju autorskih prava (ovjeren od notara, ako je aplikant fizičko lice);
- izjava da će djelo u slučaju sufinansiranja biti realizovano kao autorsko, tj. objavljeno kao samizdat, ovjeren od notara, ako je aplikant fizičko lice.

Književno prevođenje:

- fotokopija prevoda ili dijela prevedenog teksta (minimum 10 stranica prevedenog teksta A4 formata);
- izdavački ugovori ili dokaz o saradnji i potrebi prevoda za izvođenje drame ili performansa;
- ugovori sa prevodiocem (ovjeren od notara ako je aplikant fizičko lice);
- reference književnog prevodioca (profesionalna biografija - CV sa podacima o prevedenim djelima);
- izjava ovjerena od nadležnog organa da će djelo u slučaju sufinansiranja biti realizovano kao autorsko, tj. objavljeno kao samizdat ako je aplikant fizičko lice;
- za projekte koji se realizuju po pozivu ili na osnovu saradnje, koprodukcije, rezidencijalnih programa, stručnih usavršavanja, međunarodnih i regionalnih gostovanja i sl, dostaviti: pozivna pisma organizatora, pismo drugog partnera ili donatora projekta o namjeri sufinansiranja, ugovore o saradnji i sl.

Za ranije podržana fizička ili pravna lica:

- dokaz o dostavljenim obaveznim primjercima prethodnih izdanja Nacionalnoj biblioteci „Đurđe Crnojević“;
- izjava na kojim mjestima se podržano izdanje može kupiti/nabaviti.

Časopisi za kulturu i umjetnost:

- tehnički podaci (mediji, format, papir, tiraž, dinamika objavljivanja);
- podaci o uredniku, sastavu redakcije i njihove biografije;
- primjerak časopisa objavljen prošle godine;
- dokaz da je časopis registrovan u Evidenciji medija (rješenje o registraciji).

SELEKCIONI KRITERIJUMI:

Vrednovanje projekata vrši komisija koju Ministarstvo obrazuje od afirmisanih umjetnika i stručnjaka u kulturi. Prilikom vrednovanja projekata/programa Komisija će se rukovoditi sljedećim kriterijumima:

- umjetnički kvalitet i značaj za razvoj crnogorske kulture;
- reference realizatora;
- doprinos razvoju multinacionalnih i multikulturalnih vrijednosti;
- doprinos podsticanju internacionalnog dijaloga i stimulanju razvoja partnerstva;
- međunarodna afirmacija crnogorske kulture;
- doprinos očuvanju tradicije i crnogorske kulturne baštine;
- afirmacija perspektivnih talenata;
- doprinos afirmaciji stvaralaštva lica sa invaliditetom;
- realnost budžeta projekta i obezbijeđenost uslova za njegovu realizaciju.

Dodatni kriterijumi:

- afirmišu stvaralaštvo za djecu i mlade;
- elementi inovativnosti i istraživačkog pristupa;
- usaglašenost sa savremenim kulturnim kontekstom;
- ukupni doprinos daljem razvoju područja savremene umjetnosti;
- pozitivna praksa projekata/programa koji su realizovani u prethodnom periodu.

Nije dozvoljeno:

- za fizička lica: predlaganje složenih projekata koji podrazumijevaju angažman više specifičnih stručnjaka/inja ili autora/ki;
- predlaganje projekata/programa od strane fizičkih lica koji su zaposleni u ustanovama kulture čiji je osnivač država ili se finansiraju iz budžeta Crne Gore.

PRIHVATLJIVI/NEPRIHVATLJIVI TROŠKOVI:

Troškovi projekta/programa moraju biti realno iskazani u skladu sa tržišnim cijenama, provjerljivi i neophodni za sprovođenje aktivnosti, prikazani u skladu sa računovodstvenim standardima, sa obračunatima porezima i doprinosima i specifičnostima konkursne oblasti. Sufinansiranje projekata programa vršiče se u skladu sa raspoloživim sredstvima budžeta.

Prihvatljivi troškovi:

- troškovi štampe;
- troškovi dizajna i preloma;
- troškovi otkupa autorskih prava;
- troškovi prevođenja;
- troškovi lekture i korekture;
- honorari autorima, urednicima, recenzentima, itd.

Neprihvatljivi troškovi:

- troškovi iznajmljivanja (zakupa) sale;
- troškovi kancelarijskog materijala;
- troškovi promocije i marketinga;
- režijski troškovi (struja, voda, komunikacija, računovodstvene usluge, itd);
- troškovi reprezentacije (hrana, piće, catering, kokteli itd.).
- stipendiranje.

VAŽNE NAPOMENE:

- Fizička i pravna lica kojima su odobrena sredstva za realizaciju projekta/programa (realizatori projekta) ne mogu izvršiti prenos obaveze i sredstava nevladinim organizacijama, javnim ustanovama i drugim subjekatima čiji se rad finansira iz budžeta Crne Gore sredstvima planiranim za kulturu.
- Aplikant je dužan da planira troškove za sufinansiranje programa/projekta od strane Ministarstva kulture i medija isključivo u okviru prihvatljivih troškova.
- Fizička i pravna lica kojima su odobrena sredstva (realizatori projekta) dužni su otvoriti poseban žiro-račun najkasnije u roku od 15 dana od dana objavljivanja Odluke o sufinansiranju, koji će se koristiti isključivo za realizaciju projekta/programa, a o čemu će kao dokaz Ministarstvu dostaviti potvrdu banke.
- Projekti i programi će se sufinansirati najviše do 50% iznosa ukupnih sredstava potrebnih za njihovu realizaciju.
- Fizička lica koja samostalno apliciraju sa projektom dužna su da samostalno realizuju projekat i ne mogu izvršiti prenos obaveze i sredstava u autorskom dijelu projekta drugim pravnim i fizičkim licima;
- Ako fizičko ili pravno lice aplicira sa više projekata, potrebno je da se za svaki pojedinačni projekat dostavi poseban obrazac za prijavu sa propratnom dokumentacijom. U suprotnom, prijave se neće razmatrati.
- Za podnosiocima prijava koji su prethodnih godina koristili sredstva po osnovu konkursa o sufinansiranju projekata/programa, kroz realizaciju, cijenice se i ispunjenost dosadašnjih ugovornih obaveza.

Neblagovremene i nedopuštene prijave biće odbijene.
Podržani projekti / programi moraju biti realizovani do kraja 2024. godine.

NAČIN PRIJAVLJIVANJA:

1. Elektronskim putem, popunjavanjem forme koja je dostupna na internet adresi **www.stvaralastvo.me** (dokumentaciju je neophodno priložiti putem linka uz korišćenje aplikacije koja vremenski nije ograničena (google drive)), ili
2. Dostavljanje u jednom štampanom primjerku, koji obavezno sadrži i elektronski format prijave na USB memoriji u sadržaju istovjetnom štampanom primjerku (prijava sa svim priložima), poštom ili neposredno na adresu: Ministarstvo kulture i medija, ul. Njegoševa 83, 81250 Cetinje, sa naznakom „Konkurs za (navesti oblast)“.

Prijave se podnose u roku od 30 dana od dana objavljivanja, zaključno sa 28. martom 2024. godine.

Ministarka će na prijedlog stručnih komisija donijeti odluku o sufinansiranju projekata i programa, dok će ugovor sa odabranim realizatorima biti zaključen u roku od 30 dana od dana objavljivanja Odluke o sufinansiranju, na internet stranici Ministarstva kulture i medija.